

Ecclésiaste

Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
- avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
- avec une actualisation du français pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2017.002)

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

Sous le soleil, tout est vanité

1 Les paroles du Prédicateur, fils de David, roi à Jérusalem.

2 Vanité des vanités — dit le Prédicateur — vanité des vanités, tout est vanité!

3 Quel profit a l'homme de toute sa peine dont il se tourmente sous le soleil?

4 Une génération s'en va, et une génération vient, mais la terre subsiste pour toujours.

5 Et le soleil se lève, et le soleil se couche, et il se hâte vers son lieu d'où il se lève.

6 Le vent va vers le sud, et il tourne vers le nord; il tourne et retourne, et le vent reprend ses circuits.

7 Toutes les rivières vont vers la mer, et la mer n'est pas remplie; au lieu où vont les rivières, là elles vont de nouveau.

8 Toutes choses sont fatigantes, [plus que] l'homme ne peut le dire; l'œil ne se rassasie pas de voir, et l'oreille ne se satisfait pas d'entendre.

9 Ce qui a été, c'est ce qui sera; et ce qui a été fait, c'est ce qui se fera; et il n'y a rien de nouveau sous le soleil.

10 Y a-t-il une chose dont on puisse dire: Regarde ceci, c'est nouveau? — Elle a déjà existé, dans les siècles qui furent avant nous.

11 Il n'y a aucun souvenir des choses qui ont précédé; et de même, de celles qui seront après, il n'y aura pas de souvenir chez ceux qui vivront¹ plus tard.

— ¹ littéralement: seront.

Vanité de la sagesse humaine

12 Moi, le prédicateur, j'ai été roi sur Israël à Jérusalem,

13 et j'ai appliqué mon cœur à rechercher et à explorer par la sagesse tout ce qui se fait sous les cieus; c'est une occupation ingrate que Dieu a donnée aux fils des hommes afin qu'ils s'y fatiguent.

14 J'ai vu tous les travaux qui se font sous le soleil; et voici, tout est vanité et poursuite du vent¹.

— ¹ ou: rassasiement de vent; ou, selon quelques-uns: rongement d'esprit.

15 Ce qui est tordu ne peut pas être redressé, et ce qui manque ne peut pas être compté.

16 Moi j'ai parlé dans mon cœur, en disant: Voici, moi je suis devenu grand et j'ai acquis de la sagesse plus que tous ceux qui ont été [roi] avant moi sur Jérusalem, et mon cœur a vu beaucoup de sagesse et de connaissance;

17 et j'ai appliqué mon cœur à la connaissance de la sagesse et à la connaissance de la folie et de la stupidité. J'ai connu que cela aussi, c'est la poursuite du vent.

18 Car avec beaucoup de sagesse, on a beaucoup de chagrin; et celui qui augmente la connaissance, augmente la douleur.

Vanité des plaisirs, des richesses et du travail

2 J'ai dit dans mon cœur: Allons, je t'éprouverai par la joie! Jouis¹ donc du bien-être! Mais voici, cela aussi est vanité.

— ¹ littéralement: vois; ici et verset 24, etc.

2 J'ai dit au rire: [Tu es] folle! Et à la joie: Que fait-elle?

3 J'ai recherché¹ dans mon cœur comment livrer mon corps² au vin, tout en conduisant mon cœur par la sagesse, et de saisir la folie, jusqu'à ce que je voie ce qui serait bon, pour les fils des hommes, de faire sous les cieus tous les² jours de leur vie.

— ¹ ailleurs aussi: exploré. — ² littéralement: ma chair. — ³ littéralement: le nombre des; ici et en 5:17; 6:12.

4 J'ai fait de grandes choses: je me suis bâti des maisons, je me suis planté des vignes;

5 je me suis fait des jardins et des parcs, et j'y ai planté toutes sortes d'arbres fruitiers;

6 je me suis fait des réservoirs d'eau pour en arroser la forêt où poussent les arbres¹.

— ¹ littéralement: qui pousse en arbres.

7 J'ai acquis des serviteurs et des servantes, et j'en ai eu qui sont nés dans ma maison; j'ai eu aussi des troupeaux de gros bétail et de petit bétail, en grand nombre, plus que tous ceux qui ont été avant moi à Jérusalem.

8 Je me suis aussi amassé de l'argent et de l'or, et les trésors des rois et des provinces; je me suis procuré des chanteurs et des chanteuses, et ce qui fait le plaisir des fils des hommes: une femme et des concubines.

9 Et je suis devenu grand et je me suis agrandi plus que tous ceux qui ont été avant moi à Jérusalem; même ma sagesse est restée avec moi.

10 Et quoi que mes yeux aient désiré, je ne les en ai pas privés; je n'ai refusé à mon cœur aucune joie, car mon cœur s'est réjoui de tout mon travail, et c'est là la part que j'ai eue de tout mon travail.

11 Et je me suis tourné vers toutes les œuvres que mes mains avaient faites, et vers le travail que cela m'avait coûté pour les faire; et voici, tout était vanité et poursuite du vent, et il n'y en avait aucun profit sous le soleil.

Le même sort pour tous

12 Et je me suis tourné pour voir la sagesse, et la folie et la stupidité; car que fera l'homme qui viendra après le roi? — Ce qu'on a déjà fait.

13 Et j'ai vu, moi, que la sagesse a un avantage sur la stupidité, comme la lumière a un avantage sur les ténèbres.

14 Le sage a ses yeux dans sa tête, mais le fou¹ marche dans les ténèbres; et j'ai connu, moi aussi, qu'un même sort les atteint tous.

— ¹ ailleurs: sot.

15 Et j'ai dit, moi, dans mon cœur: Le sort du fou¹ m'atteint, moi aussi; et pourquoi alors ai-je été si sage? Et j'ai dit dans mon cœur que cela aussi est vanité.

— ¹ ailleurs: sot.

16 Car jamais on ne se souviendra du sage, pas plus que du fou¹, puisque déjà dans les jours qui viennent tout est oublié. Et comment le sage meurt-il comme le fou¹?

— ¹ ailleurs: sot.

17 Et j'ai haï la vie, parce que l'œuvre qui se fait sous le soleil m'a été à charge; car tout est vanité et poursuite du vent.

18 Et j'ai haï tout le travail pénible que j'ai fait sous le soleil, parce que je dois le laisser à l'homme qui sera après moi.

19 Et qui sait s'il sera un sage ou un sot¹? Et il sera maître de tout mon travail pénible que j'ai fait et dans lequel j'ai été sage sous le soleil. Cela aussi est vanité.

— ¹ comme en 10:3.

20 Alors j'en suis venu¹ à faire désespérer mon cœur à cause de tout le travail pénible que j'avais fait sous le soleil.

— ¹ littéralement: je me suis tourné.

21 Car il y a tel homme qui a travaillé avec sagesse, et avec connaissance, et avec succès, et qui laisse le produit de son travail¹ à un homme qui ne s'est donné aucune peine pour cela. Cela aussi est vanité et un grand mal.

— ¹ littéralement: sa part.

22 Car qu'est-ce que l'homme a de tout son travail, et de la poursuite de son cœur, dont il s'est tourmenté sous le soleil?

23 Car tous ses jours sont douleur, et son occupation [n']est [que] chagrin; même la nuit son cœur ne repose pas. Cela aussi est vanité.

24 Il n'y a rien de bon pour l'homme que de manger et de boire, et de faire jouir son âme du bien-être dans son travail. Et j'ai vu, moi, que cela aussi vient de la main de Dieu.

25 Car qui peut manger, et qui peut trouver du plaisir en dehors de moi?

26 Car à l'homme qui est bon devant lui, Dieu¹ donne [la] sagesse et [la] connaissance et [la] joie; mais à celui qui pêche, il donne l'occupation de rassembler et d'amasser, pour donner à celui qui est bon devant Dieu. Cela aussi est vanité et poursuite du vent.

— ¹ littéralement: il.

Un temps pour chaque chose est fixé par Dieu

3 Il y a une saison pour tout, et il y a un temps pour toute activité sous les cieux.

- 2 Il y a un temps pour naître, et un temps pour mourir; un temps pour planter, et un temps pour arracher ce qui a été planté;
3 un temps pour tuer, et un temps pour guérir; un temps pour démolir, et un temps pour bâtir;
4 un temps pour pleurer, et un temps pour rire; un temps pour se lamenter, et un temps pour sauter de joie;
5 un temps pour jeter des pierres, et un temps pour amasser des pierres; un temps pour embrasser, et un temps pour s'éloigner des embrassades;
6 un temps pour chercher, et un temps pour perdre; un temps pour garder, et un temps pour jeter;
7 un temps pour déchirer, et un temps pour coudre; un temps pour se taire, et un temps pour parler;
8 un temps pour aimer, et un temps pour haïr; un temps de guerre, et un temps de paix.

9 Celui qui agit, quel profit a-t-il de la peine qu'il se donne¹?

— ¹ ou: du [travail] dont il se tourmente.

10 J'ai vu l'occupation que Dieu a donnée aux fils des hommes pour s'y fatiguer.

11 Il a fait toute chose belle en son temps; et il a mis aussi [la pensée de] l'éternité¹ dans leur cœur, sans que l'homme puisse comprendre², depuis le commencement jusqu'à la fin, l'œuvre que Dieu a faite.

— ¹ d'autres traduisent: le monde. — ² littéralement: trouver.

12 J'ai connu qu'il n'y a rien de bon pour eux, sinon de se réjouir et de se faire du bien pendant leur vie;

13 et aussi que tout homme qui mange et boit, et jouit¹ du bien-être dans tout son travail, cela, c'est un don de Dieu.

— ¹ littéralement: voit.

14 J'ai connu que tout ce que Dieu fait, cela sera pour toujours; il n'y a rien à y ajouter, ni rien à en retrancher; et Dieu le fait, afin que, devant lui, on craigne.

15 Ce qui existe a déjà existé, et ce qui est à venir est déjà arrivé, et Dieu ramène ce qui est passé¹.

— ¹ littéralement: recherche ce qui est chassé.

L'homme est comparé à la bête

16 Et j'ai encore vu sous le soleil que, dans le lieu du jugement, là il y avait la méchanceté, et que, dans le lieu de la justice, là il y avait la méchanceté.

17 J'ai dit, moi, dans mon cœur: Dieu jugera le juste et le méchant; car il y a là un temps¹ pour toute activité et pour toute œuvre.

— ¹ plusieurs lisent: car il a assigné un temps.

18 J'ai dit, moi, dans mon cœur: Quant aux fils des hommes [il en est ainsi], pour que Dieu les éprouve, et qu'ils voient eux-mêmes qu'ils ne sont que des bêtes.

19 Car ce qui arrive aux fils des hommes est aussi ce qui arrive aux bêtes, il y a pour tous un même sort: comme celle-ci meurt, ainsi meurt celui-là; et ils ont tous un même souffle¹, et l'homme n'a pas d'avantage sur la bête, car tout est vanité.

— ¹ souffle et esprit sont un même mot en hébreu.

20 Tout va dans un même lieu, tout est issu de la poussière, et tout retourne à la poussière.

21 Qui est-ce qui connaît l'esprit¹ des fils des hommes? Celui-ci monte-t-il vers le haut, et le souffle¹ de la bête descend-il vers le bas, dans la terre?

— ¹ souffle et esprit sont un même mot en hébreu.

22 Et j'ai vu qu'il n'y a rien de mieux [que ceci], que l'homme se réjouisse dans ce qu'il fait, car c'est là sa part; car qui le ramènera pour voir ce qui sera après lui?

La vie est pleine de tourments et de désillusions

4 Et je me suis tourné, et j'ai regardé toutes les oppressions qui se font sous le soleil; et voici les larmes des opprimés, et il n'y a pas pour eux de consolateur. Et la force est dans la main de leurs oppresseurs, et il n'y a pas pour eux de consolateur.

2 Et moi, j'estime heureux les morts qui sont déjà morts, plutôt que les vivants qui sont encore vivants;

3 et encore plus heureux que tous les deux, [est] celui qui n'a pas encore été, qui n'a pas vu le mauvais travail qui se fait sous le soleil.

4 Et j'ai vu, moi, que toute la peine [dans le travail] et tout le succès dans le travail ne sont que jalousie de l'homme à l'égard de son prochain. Cela aussi est vanité et poursuite du vent.

5 Le sot se croise les mains, et mange sa propre chair.

6 Mieux vaut le creux de la main rempli, et le repos, que les deux mains pleines, avec le travail et la poursuite du vent.

7 Et moi je me suis tourné, et j'ai vu la vanité sous le soleil:

8 tel est seul sans qu'il y ait de second; il n'a pas non plus de fils ni de frère, et il n'y a pas de fin à tout son travail pénible; son œil n'est pas non plus rassasié par la richesse, et [il ne se dit pas]: Pour qui donc est-ce que je me tourmente et que je prive mon âme de bonheur? Cela aussi est une vanité et une occupation ingrate.

9 Deux valent mieux qu'un, parce qu'ils ont un bon salaire de leur travail.

10 Car, s'ils tombent, l'un relèvera son compagnon; mais malheur à celui qui est seul, et qui tombe, et qui n'a pas de second pour le relever!

11 De même, si deux [personnes] couchent ensemble, alors elles auront chaud; mais celui qui est seul, comment aura-t-il chaud?

12 Et si quelqu'un a le dessus sur un seul, les deux lui tiendront tête; et la corde triple ne se rompt pas vite.

13 Mieux vaut un jeune garçon pauvre et sage, qu'un roi vieux et sot qui ne sait plus se laisser avertir.

14 Car il est sorti de la maison des prisonniers pour régner, lors même qu'il est né pauvre dans son royaume.

15 J'ai vu tous les vivants qui marchent sous le soleil, [être] avec le jeune garçon, le second, qui occupera sa place.

16 Il n'y a aucune fin à tout le peuple, à tous ceux qui ont été devant eux; cependant ceux qui viendront après ne se réjouiront pas en lui. Car cela aussi est vanité et poursuite du vent.

Écouter plutôt que parler devant Dieu

17 Prends garde à ton pied, quand tu vas dans la maison de Dieu, et approche-toi pour entendre, plutôt que pour donner le sacrifice des sots; car ils ne savent pas qu'ils font mal.

Conseils relatifs à la piété

5 Ne te presse pas de ta bouche, et que ton cœur ne se hâte pas de prononcer une parole devant Dieu; car Dieu est dans les cieux, et toi sur la terre; c'est pourquoi, que tes paroles soient peu nombreuses.

2 Car le rêve vient de beaucoup d'occupations, et la voix du sot de beaucoup de paroles.

3 Quand tu auras fait¹ un vœu à Dieu, ne tarde pas à l'acquitter; car il ne prend pas plaisir aux sots; ce que tu auras voué, acquitte-le.

— ¹ littéralement: voué.

4 Mieux vaut que tu ne fasses pas de vœu, que d'en faire un et de ne pas l'acquitter.

5 Ne permets pas à ta bouche de faire pécher ta chair, et ne dis pas devant l'ange que c'est une erreur. Pourquoi Dieu se mettrait-il en colère à cause de tes paroles¹, et détruirait-il l'œuvre de tes mains?

— ¹ littéralement: ta voix.

6 Car dans la multitude des rêves il y a des vanités, et aussi dans beaucoup de paroles; mais crains Dieu.

7 Si tu vois le pauvre opprimé et le droit et la justice violés dans une province, ne t'étonne pas de cela; car il y a un supérieur qui est protégé par un plus élevé, et il y en a qui sont plus élevés qu'eux.

8 Mais l'avantage d'un pays, à tous égards, c'est un roi consacré à l'agriculture.

— ¹ selon d'autres: La terre est profitable à tous égards; le roi lui-même dépend de l'agriculture.

Les richesses et leurs dangers

9 Celui qui aime l'argent n'est pas rassasié par l'argent, et celui qui aime les richesses ne l'est pas par le revenu. Cela aussi est vanité.

10 Avec l'augmentation des biens, ceux qui les mangent augmentent aussi; et quel profit en a le maître, sauf qu'il les voit de ses yeux?

11 Le sommeil est doux pour celui qui travaille, qu'il mange peu ou beaucoup; mais le rassasiement du riche ne le laisse pas dormir.

12 Il y a un mal douloureux que j'ai vu sous le soleil: les richesses sont conservées à leurs maîtres pour leur malheur,

13 ou ces richesses périssent par quelque circonstance malheureuse; et il a engendré un fils, et il n'a rien dans sa main.

14 Comme il est sorti du ventre de sa mère, il s'en retournera nu, s'en allant comme il est venu; et de son travail il n'emportera rien qu'il puisse prendre dans sa main.

15 Et cela aussi est un mal douloureux: tout comme il est venu, ainsi il s'en va; et quel profit a-t-il d'avoir travaillé pour le vent?

16 Il mange aussi tous les jours de sa vie dans les ténèbres et s'afflige beaucoup, et est malade et irrité.

17 Voici ce que j'ai vu, moi, de bon et de beau: [il convient] de manger et de boire et de jouir¹ du bien-être dans tout le travail dont [l'homme] se tourmente sous le soleil pendant tous les jours de sa vie, lesquels Dieu lui a donnés; car c'est là sa part.

— ¹ littéralement: voir.

18 Et encore, pour tout homme à qui Dieu donne de la richesse et des biens, et le pouvoir¹ d'en manger et d'en prendre sa part, et de se réjouir dans son travail — c'est là un don de Dieu;

— ¹ littéralement: et qu'il a fait maître.

19 car il ne se souviendra pas beaucoup des jours de sa vie; parce que Dieu lui accorde la joie de son cœur.

Vanité des richesses et des désirs insatiables

6 Il y a un mal que j'ai vu sous le soleil, et qui est fréquent¹ parmi les hommes:

— ¹ ou: grand.

2 il y a tel homme à qui Dieu donne de la richesse, et des biens, et de l'honneur, et il ne manque rien à son âme de tout ce qu'il désire; mais Dieu ne lui a pas donné le pouvoir d'en manger, car un étranger s'en nourrit. Cela est une vanité et un mal douloureux.

3 Si un homme engendre 100 [fils], et qu'il vive beaucoup d'années, et que les jours de ses années soient en grand nombre, et que son âme ne soit pas rassasiée de bonheur, et qu'il n'ait même pas de sépulture, je dis qu'il vaut mieux un enfant mort-né que lui;

4 car celui-ci vient dans la vanité, et il s'en va dans les ténèbres, et son nom est couvert de ténèbres;

5 et même il n'a pas vu et n'a pas connu le soleil; celui-ci a plus de repos que celui-là.

6 Et s'il vivait 2 fois 1 000 ans, il n'aura pas vu le bonheur; tous¹ ne vont-ils pas dans un même lieu?

— ¹ ou: et qu'il ne voie pas le bonheur — tous.

7 Tout le travail de l'homme est pour sa bouche, et cependant son désir n'est pas satisfait¹.

— ¹ littéralement: son gosier n'est pas rempli.

8 Car quel avantage le sage a-t-il sur le sot? Quel [avantage] a le pauvre qui sait marcher devant les vivants?

9 Mieux vaut la vue des yeux que le mouvement du désir. Cela aussi est vanité et poursuite du vent.

10 Ce qui existe a déjà été appelé de son nom; et on sait ce qu'est l'homme, et qu'il ne peut pas contester avec celui qui est plus fort que lui.

11 Car il y a beaucoup de choses qui multiplient la vanité; quel avantage en a l'homme?

12 Car qui sait ce qui est bon pour l'homme dans la vie, tous les jours de sa vie de vanité, qu'il passe comme une ombre? Et qui déclarera à l'homme ce qui sera après lui sous le soleil?

Proverbes sur divers aspects de la sagesse

7 Mieux vaut une bonne renommée que le bon parfum¹, et le jour de la mort que le jour de la naissance.

— ¹ ou: la bonne huile parfumée.

2 Mieux vaut aller dans la maison de deuil, que d'aller dans la maison de festin, en ce que là est la fin de tout homme; et le vivant prend cela à cœur.

3 Mieux vaut le chagrin que le rire, car le cœur est rendu meilleur par la tristesse du visage.

4 Le cœur des sages est dans la maison de deuil, mais le cœur des sots, dans la maison de joie.

5 Mieux vaut écouter la réprimande du sage, que d'écouter la chanson des sots.

6 Car tel le bruit des épines sous la marmite, tel est le rire du sot. Et cela aussi est vanité.

7 Certainement, l'oppression rend insensé le sage, et le pot-de-vin ruine le cœur.

8 Mieux vaut la fin d'une chose que son commencement. Mieux vaut un esprit patient qu'un esprit hautain.

9 Ne te hâte pas dans ton esprit pour t'irriter, car l'irritation¹ repose à l'intérieur des sots.

— ¹ ailleurs: chagrin.

10 Ne dis pas: Comment se fait-il que les jours précédents aient été meilleurs que ceux-ci? Car ce n'est pas par la sagesse que tu t'enquiers de cela.

11 La sagesse est aussi bonne qu'un¹ héritage, et profitable pour ceux qui voient le soleil;

— ¹ ou: est bonne avec un.

12 car on est à l'ombre de la sagesse [comme on est] à l'ombre de l'argent; mais l'avantage de la connaissance, [c'est que] la sagesse fait vivre celui qui la possède.

13 Considère l'œuvre de Dieu, car qui peut redresser ce qu'il a courbé?

14 Au jour du bien-être, jouis du¹ bien-être, mais, au jour de l'adversité, prends garde; car Dieu a fait l'un comme l'autre, afin que l'homme ne trouve rien [de ce qui sera] après lui.

— ¹ littéralement: sois dans le.

15 J'ai vu tout [cela] dans les jours de ma vanité: il y a tel juste qui périt dans¹ sa justice, et il y a tel méchant qui prolonge [ses jours] dans¹ sa méchanceté.

— ¹ ou: par.

16 Ne sois pas juste à l'excès, et ne fais pas le sage outre mesure; pourquoi te détruirais-tu?

17 Ne sois pas méchant à l'excès, et ne sois pas insensé; pourquoi mourrais-tu avant ton temps?

18 Il est bon que tu saisisse ceci et que tu ne retires pas ta main de cela; car celui qui craint Dieu trouve une issue¹ en toutes choses.

— ¹ littéralement: sort.

19 La sagesse fortifie le sage plus que dix hommes puissants qui sont dans la ville.

20 Certes, il n'y a aucun homme juste sur la terre qui ait fait le bien et qui n'ait pas péché.

21 Aussi ne mets pas ton cœur à toutes les paroles qu'on dit, afin que tu n'entendes pas ton serviteur te maudire.

22 Car aussi ton cœur sait que bien des fois, toi aussi, tu as maudit les autres.

23 J'ai éprouvé tout cela par la sagesse; j'ai dit: Je serai sage! Mais elle s'est tenue loin de moi.

24 Ce qui a été est loin et très profond; qui le trouvera?

25 Je me suis mis, moi et mon cœur, à connaître et à explorer et à rechercher la sagesse et l'intelligence, et à connaître que la méchanceté est de la sottise, et la folie, de la démente;

26 et j'ai trouvé plus amère que la mort la femme dont le cœur est [comme] des filets et des pièges, [et] dont les mains sont des chaînes; celui qui est agréable à Dieu lui échappera, mais celui qui pêche sera pris par elle.

27 Regarde ce que j'ai trouvé — dit le prédicateur, [en examinant les choses] une à une pour en trouver la raison —

28 ce que mon âme cherche encore et que je n'ai pas trouvé: j'ai trouvé un homme entre 1 000, mais une femme entre elles toutes, je ne l'ai pas trouvée.

29 Seulement, voici, j'ai trouvé que Dieu a fait l'homme droit; mais eux, ils ont cherché beaucoup de raisonnements.

Le roi doit être respecté

8 Qui est comme le sage? Et qui sait l'explication des choses? La sagesse d'un homme illumine son visage, et l'arrogance de son visage en est changée.

2 Je [dis]: Prends garde au commandement¹ du roi, et cela à cause du serment [fait] à Dieu.

— ¹ littéralement: à la bouche.

3 Ne te presse pas de t'en aller loin de sa face, ne persévère pas dans une chose mauvaise, car tout ce qu'il lui plaît, il le fait;

4 parce que la parole du roi est une puissance, et qui lui dira: Que fais-tu?

5 Celui qui garde le commandement ne connaîtra aucun mal; et le cœur du sage connaît le temps et le jugement;

6 car pour toute chose il y a un temps et un jugement; car la misère de l'homme abonde sur lui;

7 car il ne sait pas ce qui adviendra; car qui lui déclarera comment cela arrivera?

8 Il n'y a aucun homme qui ait pouvoir sur l'esprit pour emprisonner l'esprit, et il n'y a personne qui ait de la puissance sur le jour de la mort, et il n'y a aucune dispense dans une telle guerre, et la méchanceté ne délivrera pas ceux qui la pratiquent.

9 J'ai vu tout cela, et j'ai appliqué mon cœur à toute œuvre qui se fait sous le soleil. Il est un temps où l'homme domine sur l'homme pour son malheur.

10 Et de même, j'ai vu des méchants enterrés et s'en allant, mais ceux qui avaient bien fait s'en allaient du lieu saint, et étaient oubliés dans la ville. Cela aussi est vanité.

La sagesse humaine ne peut pas résoudre tous les problèmes

11 Parce que la sentence contre les mauvaises œuvres ne s'exécute pas immédiatement, à cause de cela le cœur des fils des hommes est rempli au-dedans d'eux [du désir] de faire le mal.

12 Bien que le pécheur fasse le mal 100 fois et prolonge [ses jours], je sais cependant que [tout] ira bien pour ceux qui craignent Dieu, parce qu'ils ont de la crainte devant lui;

13 mais il n'y aura pas de bonheur pour le méchant, et il ne prolongera pas [ses] jours, comme l'ombre, parce qu'il n'a pas de crainte devant Dieu.

14 Il est encore une vanité qui a lieu sur la terre: c'est qu'il y a des justes à qui il arrive selon l'œuvre des méchants, et il y a des méchants à qui il arrive selon l'œuvre des justes. J'ai dit que cela aussi est vanité.

15 Et j'ai loué la joie, parce qu'il n'y a rien de bon pour l'homme, sous le soleil, que de manger et de boire et de se réjouir; et c'est ce qui lui restera de son travail durant les jours de sa vie que Dieu lui donne sous le soleil.

16 Lorsque j'ai appliqué mon cœur à connaître la sagesse et à regarder les choses qui se font sur la terre — car l'homme ne voit, ni jour ni nuit, le sommeil de ses yeux —

17 alors j'ai vu que tout [est] l'œuvre de Dieu, [et] que¹ l'homme ne peut pas trouver l'œuvre qui se fait sous le soleil; bien que l'homme fasse des efforts pour la chercher, il ne la trouve pas; et même si le sage se propose de la connaître, il ne peut pas la trouver.

— ¹ littéralement: et j'ai vu toute l'œuvre de Dieu, que.

La sage ne peut pas comprendre les voies de Dieu, et se contente de jouir des biens que Dieu lui accorde

9 Car j'ai appliqué mon cœur à tout cela, et pour examiner tout cela, [savoir] que les justes et les sages, et leurs travaux, sont dans la main de Dieu; l'homme ne connaît ni l'amour ni la haine. Tout est devant eux.

2 Tout arrive également à tous: un même événement [arrive] au juste et au méchant, au bon et au pur et à l'impur, à celui qui sacrifie et à celui qui ne sacrifie pas; l'homme de bien est comme le pécheur, celui qui prête serment, comme celui qui craint le serment.

3 C'est un mal dans tout ce qui se fait sous le soleil, qu'un même événement arrive à tous; et aussi le cœur des fils des hommes est plein de mal, et la folie est dans leur cœur pendant qu'ils vivent; et après cela [ils vont] vers les morts.

4 Car pour celui qui est lié à tous les vivants il y a de l'espoir, car un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort.

5 Car les vivants savent qu'ils mourront; mais les morts ne savent rien du tout; et il n'y a plus pour eux de salaire, car leur mémoire est oubliée.

6 Leur amour aussi, et leur haine, et leurs jalousies, ont déjà péri, et ils n'ont plus jamais de part, dans tout ce qui se fait sous le soleil.

7 Va, mange ton pain avec joie, et bois ton vin d'un cœur heureux; car Dieu a déjà pris plaisir à tes œuvres.

8 Qu'en tout temps tes vêtements soient blancs, et que l'huile ne manque pas sur ta tête.

9 Jouis de¹ la vie avec la femme que tu aimes, tous les jours de la vie de ta vanité, qui² t'a été donnée sous le soleil, tous les jours de ta vanité; car c'est là ta part dans la vie et dans ton travail pénible que tu as fait sous le soleil.

— ¹ littéralement: Vois; comparer avec 2:1, etc. — ² c-à-d: la vie; d'autres rapportent le «qui» à «femme».

10 Tout ce que ta main trouve à faire, fais-le selon ton pouvoir; car il n'y a ni œuvre, ni réflexion, ni connaissance, ni sagesse, dans le shéol¹ où tu vas.

— ¹ mot hébreu très vague désignant le séjour des âmes séparées du corps.

Les contretemps imprévisibles

11 Je me suis tourné, et j'ai vu sous le soleil que la course n'est pas pour les agiles, ni la bataille pour les hommes forts, ni le pain pour les sages, ni les richesses pour les intelligents, ni la faveur pour ceux qui ont de la connaissance; car le temps et les circonstances les atteignent tous.

12 Car aussi l'homme ne connaît pas son temps, comme les poissons qui sont pris dans le filet de malheur, et comme les oiseaux qui sont pris dans le piège; comme eux, les fils des hommes sont enlacés dans un temps de malheur, lorsque celui-ci tombe sur eux subitement.

La sagesse du pauvre

13 J'ai vu aussi cette sagesse sous le soleil, et elle a été grande pour moi:

14 il y avait une petite ville, et peu d'hommes s'y trouvaient; et un grand roi vint contre elle, et l'assiégea, et bâtit contre elle de grands remparts.

15 Or il s'y trouva un homme pauvre [et] sage, qui délivra la ville par sa sagesse; mais personne ne se souvint de cet homme pauvre.

16 Et j'ai dit: Mieux vaut la sagesse que la force; mais la sagesse du pauvre est méprisée, et ses paroles ne sont pas écoutées.

17 Les paroles des sages sont écoutées dans la tranquillité, plus que le cri de celui qui gouverne parmi les sots.

18 Mieux vaut la sagesse, que les instruments de guerre, mais un seul pécheur détruit beaucoup de bien.

Divers proverbes

10 Les mouches mortes font sentir mauvais, [et] font fermenter l'huile du parfumeur; [donc] un peu de folie l'emporte sur la sagesse et la gloire.

2 Le cœur du sage est à sa droite, et le cœur du sot, à sa gauche;

3 et même, quand l'insensé marche dans le chemin, le sens lui manque, et il dit à chacun qu'il est un insensé.

4 Si l'esprit du gouverneur s'élève contre toi, ne quitte pas ta place; car la douceur apaise de grands péchés.

5 Il y a un mal que j'ai vu sous le soleil, comme une erreur provenant du gouverneur:

6 le manque de sens est placé aux postes très élevés, et les riches sont assis dans une position basse.

7 J'ai vu des serviteurs sur des chevaux, et des princes marchant sur la terre comme des serviteurs.

8 Celui qui creuse une fosse y tombe; et celui qui renverse une clôture¹, un serpent le mord.

— ¹ littéralement: fait une brèche dans un mur.

9 Celui qui remue des pierres en sera meurtri; celui qui fend du bois se met en danger.

10 Si le fer est émoussé, et que [celui qui l'emploie] n'en aiguisé pas le tranchant, alors il aura des efforts à faire; mais la sagesse est profitable pour amener le succès.

11 Si le serpent mord avant que le charme n'opère, alors le charmeur¹ n'a aucune utilité.

— ¹ littéralement: le maître de la langue.

12 Les paroles de la bouche du sage sont pleines de grâce, mais les lèvres d'un sot l'engloutissent.

13 Le commencement des paroles de sa bouche est folie, et la fin de son discours¹ est un mauvais égarement.

— ¹ littéralement: de sa bouche.

14 Et l'insensé multiplie les paroles, [mais] l'homme ne sait pas ce qui arrivera; et ce qui sera après lui, qui le lui déclarera?

15 Le travail des sots les fatigue, parce qu'ils ne savent pas aller à la ville.

16 Malheur à toi, pays qui as pour roi un jeune garçon, et dont les princes mangent dès le matin!

17 Bienheureux toi, pays qui as pour roi un fils de nobles, et dont les princes mangent au temps convenable, pour [réparer] leurs forces, et non pour le [plaisir de] boire!

18 À cause de la paresse, la charpente s'affaisse; et à cause des mains lâches, la maison a des gouttières.

19 On fait un repas pour se réjouir, et le vin rend la vie joyeuse; mais l'argent répond à tout.

20 Ne maudis pas le roi, même dans ta pensée, et ne maudis pas le riche dans la chambre où tu couches; car l'oiseau des cieus en emporterait la voix, et ce qui a des ailes en rapporterait les paroles.

Exhortation à la bienfaisance, à l'activité et à la joie

11 Jette ton pain à la surface des eaux, car tu le trouveras après bien des jours.

2 Donne une part à sept, et même à huit; car tu ne sais pas quel malheur arrivera sur la terre.

3 Si les nuages sont pleins, ils verseront la pluie sur la terre; et si un arbre tombe, vers le sud ou vers le nord, à l'endroit où l'arbre sera tombé, là il sera.

4 Celui qui observe le vent ne sèmera pas, et celui qui regarde les nuages ne moissonnera pas.

5 Comme tu ne sais pas quel est le chemin de l'esprit, [ni] comment [se forment] les os dans le ventre de celle qui est enceinte, ainsi tu ne connais pas l'œuvre de Dieu qui fait tout.

6 Le matin, sème ta semence, et le soir, ne laisse pas reposer ta main; car tu ne sais pas ce qui réussira, ceci ou cela, ou si tous les deux seront également bons.

7 La lumière est douce, et il est agréable pour les yeux de voir le soleil;

8 mais si un homme vit beaucoup d'années, [et] se réjouit en chacune d'elles, qu'il se souvienne aussi des jours de ténèbres, car ils sont en grand nombre; tout ce qui arrive est vanité.

9 Réjouis-toi, jeune homme, dans ta jeunesse, et que ton cœur te rende heureux aux jours de ton adolescence, et marche dans les voies de ton cœur et selon les regards de tes yeux; mais sache que, pour toutes ces choses, Dieu t'amènera en jugement.

10 Ôte de ton cœur le chagrin, et fais passer le malheur loin de ta chair; car l'enfance et l'adolescence sont vanité.

Le jeune homme doit se souvenir de son Créateur, et jouir de ses belles années, avant qu'arrivent la vieillesse et la mort

12 Et souviens-toi de ton Créateur dans les jours de ta jeunesse, avant que viennent les jours mauvais, et avant qu'arrivent les années dont tu diras: Je n'y prends aucun plaisir;

2 avant que s'obscurcissent le soleil, et la lumière, et la lune, et les étoiles, et que les nuages reviennent après la pluie;

3 au jour où tremblent les gardiens de la maison, et où se courbent les hommes forts, et où chôment celles qui doivent moudre, parce qu'elles sont en petit nombre, et où ceux qui regardent par les fenêtres¹ sont obscurcis,

— ¹ c-à-d: les yeux.

4 et où les deux battants de la porte se ferment sur la rue; quand baisse le bruit de la meule, et qu'on se lève à la voix de l'oiseau, et que toutes les filles du chant s'affaiblissent;

5 quand aussi on craint ce qui est haut, et qu'on a peur sur le chemin, et quand l'amandier fleurit¹, et que la sauterelle devient pesante, et que la câpre est sans effet² — car l'homme s'en va vers sa maison éternelle, et ceux qui se lamentent parcourent les rues;

— ¹ ou: l'amande est méprisée. — ² ou: le désir est anéanti.

6 avant que le câble d'argent se détache, que le vase d'or se rompe, que le seau se brise à la source, et que la roue se casse à la citerne;

7 et que la poussière retourne à la terre, comme elle y avait été, et que l'esprit retourne à Dieu qui l'a donné.

8 Vanité des vanités — dit le prédicateur — tout est vanité!

9 Et de plus, parce que le prédicateur était sage, il a encore enseigné la connaissance au peuple; et il a pesé et sondé, [et] mis en ordre beaucoup de proverbes.

10 Le prédicateur s'est étudié à trouver des paroles agréables; et ce qui a été écrit est droit, des paroles de vérité.

11 Les paroles des sages sont comme des aiguillons, et les auteurs des recueils¹, comme des clous enfoncés; ils sont donnés par un seul berger.

— ¹ selon quelques-uns: ceux qui rassemblent.

12 Et de plus, mon fils, laisse-toi instruire par eux; à faire beaucoup de livres, il n'y a aucune fin, et beaucoup d'étude fatigue la chair.

Conclusion

13 Écoutons la conclusion de tout ce qui a été dit: Crains Dieu, et garde ses commandements! Car c'est là le tout de l'homme.

14 Car Dieu amènera toute œuvre en jugement, avec tout ce qui est caché, soit bien, soit mal.